

# Espéranto



114

histoire du  
mouvement des  
cheminots  
*dossier pages 4 à 7*

**Espéranto, langue  
facultative au bac**

**Un secret dans  
la famille**

*SEKRETO EN LA FAMILIO*

**La Kato**

***Ni estu ĝentilaj***



## Zamenhof-Tago en Kinshasa

La neprofitcela asocio **Solidareco kaj Agado** festis la Zamenhofan Tagon la 19-an de decembro 2015 en Kinshaso. Partoprenis kelkaj esperantistoj kaj neesperantistoj.

Ni prelegis pri la temo: «Esperanto, nova ideo pri la komunikado»; prezentis kelkajn librojn al la partoprenantoj kaj trinkis kaj manĝis ion por festi la tagon. La etoso estis bonega. Kelkaj partoprenantoj aŭdis por la unua fojo pri Esperanto.

Estis okazo por Solidareco kaj Agado inaŭguri sian Kulturcentron, kies celoj estas:

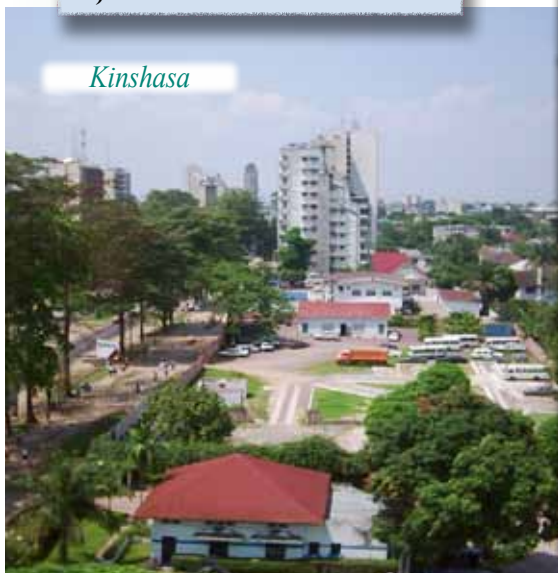
- Organizi informon kaj trejnadon pri Esperanto;
- Perfektigi por siaj membroj la konon kaj uzon de la internacia lingvo Esperanto por ĉiuj intencoj kaj kulturaj celoj;
- Evoluigi la uzon de esperanto;
- Organizi turismon por esperantistoj;
- Preni ĉiujn necesajn iniciatojn por la disvastigado de Esperanto.

Ni decidis eki la agadojn de la centro. Kelkaj partoprenantoj enskribiĝis por eklerni Esperanton. La E-kurso komenciĝos januare.

La tuta evento okazis en la lernejo Galilée, kie certe ankaŭ okazos la E-kurso 🇺🇳

Jean Bosco MALANDA LUTELEI

Kinshasa



L'association à but non lucratif **Solidarité et Action** a célébré la Journée Zamenhof le 19 décembre 2015 à Kinshasa. Y ont participé quelques locuteurs et non-locuteurs de l'espéranto.

On y a fait un exposé sur le thème: «L'espéranto, une nouvelle idée de la communication»; présenté quelques livres aux participants et bu et mangé quelque chose pour fêter la journée. L'ambiance a été excellente. Quelques participants y ont entendu parler pour la première fois de l'espéranto.

Ce fut l'occasion pour **Solidarité et Action** d'inaugurer son Centre culturel, dont les objectifs sont:

- Organiser l'information et la formation sur l'espéranto;
- Perfectionner pour ses membres la connaissance et l'utilisation de la langue internationale

espéranto pour tous les buts et à toutes fins culturelles;

- Développer l'utilisation de l'espéranto;
- Organiser un tourisme pour les espérantophones;
- Prendre toutes les mesures nécessaires pour la promotion de l'espéranto.

*Quelques participants y ont entendu parler pour la première fois de l'espéranto*

Nous avons décidé de lancer les activités du centre. Quelques participants se sont inscrits pour apprendre l'espéranto. Le cours commencera en janvier.

L'évènement a eu lieu à l'école Galilée, où le cours aura certainement lieu.





**C**hères lectrices et lecteurs,  
 Dans ce numéro, et à mesure que remonte la température, le site de la revue prend son essor. Le système de paiement en ligne n'est pas encore au point sur notre site; il est donc préférable de continuer à payer comme d'habitude. Mais nous avançons comme sur des rails. À ce propos, les trains et l'espéranto, c'est une longue histoire d'amour que nous raconte Jean Ripoche (membre de l'Association Française des Cheminots Espérantistes) dans le dossier (page 4 à 7), consacré à l'IFEF (Internacia Fervojoista Esperantista Federacio)

Il inaugure ainsi la nouvelle rubrique où nous présentons la «nébuleuse espérantiste» à nos lecteurs. Vous découvrirez ou approfondirez vos connaissances du domaine des associations internationales ou nationales.

Cette fois, le Chat nous donne les expressions et le vocabulaire adaptés à la politesse, certainement pour nous conforter dans nos échanges amicaux à travers le monde.

Une nouvelle rubrique «point de vue» va vous présenter un certain regard sur le mouvement espérantiste.

Merci aux nouveaux-venus pour la réalisation de la revue. Rappelons qu'elle est associative et souhaite être la parole de ses lecteurs. N'hésitez pas à participer ponctuellement en envoyant une recette, un article sur le livre que vous avez aimé... ou prendre en charge une rubrique, ou bien être le relecteur d'un thème.

Le site est régulièrement actualisé et nous tenons compte de vos propositions pour le faire évoluer

Céline BERNARD

Directrice de publication

cbernard@esperanto.org

## ADHÉSIONS-ABONNEMENTS 20 €

[www.esperanto.info](http://www.esperanto.info)

(Pour tout abonnement 1,50 € d'adhésion compris dans le tarif)

Soutien:	30 €
Abonnement à l'essai (3 revues):	10 €
Associations et collectivités:	30 €
Annuel de 5 x 6 = 30 revues:	60 €
Annuel de 10 x 6 = 60 revues:	100 €
Annuel de 20 x 6 = 120 revues:	150 €

10 anciens numéros au choix: 10 € (port compris)

Numéros disponibles depuis le n°37. Précisez bien les numéros demandés.



### Directrice de la publication:

Céline BERNARD

### Maquettistes:

Fabrice KRAEMER

Céline BERNARD

### Responsable abonnements:

Monique ROBERT

### Correcteurs:

Sylvain BARRIER, Francis

BERNARD, Pierre BOUVIER,

Fabrice KRAEMER

### Coordinateur:

FRANCIS BERNARD

### NOUS CONTACTER:

Esperanto-info

Mas Saint-Chély

48 210 SAINTE ÉNIMIE

04 66 48 58 48

fmbernard@wanadoo.fr

## ESPÉRANTO-info

Association suivant la loi 1901.

Revue bimestrielle d'information en français

sur la langue internationale

et l'apprentissage de cette langue.

IBAN: FR91 2004 1 01 0 081 1 901 4 6B02 947

BIC: PSSTFRPPMAR

CCP: 1 1.901.46 B 029 MARSEILLE

- Dépôt légal à parution -

N°ISSN: 1 254-7336 - N° CPPAP: 0220 G 87027

## IMPRIMERIE des 4



71 avenue de la Mandarine - B.P. 61 - 48100 MARVEJOLS

25, rue de la Chapelle - 48000 MENDES

Tel: 04 66 32 10 48 - Fax 04 66 32 48 78

imprimerie-des-4@wanadoo.fr

## Paiement en ligne prochainement disponible sur notre site

[www.esperanto.info](http://www.esperanto.info)

## Ont notamment collaboré à ce numéro

Robert ALLANDRIEU

Sylvain BARRIER

Céline BERNARD

Francis BERNARD

Roger CONDON

Raymonde COQUISARD

Claudie DEMONGEOT

José GRAMMATICO

Fabrice KRAEMER

Jean RIPOCHE

Monique ROBERT

Thierry SALADIN

## DONS

MERCI pour les nombreux encouragements à l'occasion de vos réabonnements. Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes à l'étranger et à faire vivre la revue.

### Don de 5 €

LLOANCY  
 Marie-Thérèse

### Don de 10 €

ASSALLY Monique  
 BON Georges  
 COLNOT Micheline  
 COQUISARD Raymonde  
 CHAPLAIN Michèle  
 DE Bolle Serge  
 DUQUESNE Germaine  
 ETIEVIN Françoise  
 GILBERT

François-Xavier

GRAMMATICO José

GUÉRY Marcel

JANOT Didier  
 MORANDEAU Fabrice  
 PASCAL-TERRAS  
 François

PAULET Jean-Pierre  
 REIFFSTECK Bernard  
 RINCENT Maryvonne  
 ROTELLINI Évelyne  
 ROY Claude  
 SURPRAS Jamme  
 VAUGEOIS Guy

### Don de 20 €

FILLAT Monique

### Don de 30 €

ANONYME

CLÉMENT Jacques &  
 Claudie  
 LAFARGUE Henri &  
 Sylviane

Ont fait deux  
 abonnements  
 GROLEMUND Pierre  
 PETIN André

### Ont fait un abonnement

ARLÈS Michel  
 TOMEZZOLI Lorenzo

ARRÊTÉ au 13-02-2016

# HISTOIRE DU MOUVEMENT DES CHEMINOTS



Les cheminots ont pris conscience très tôt de l'intérêt de la Langue internationale. On trouve un premier article nommé **Mondlingvo ĉe la fervojoj** en 1898 dans la revue technique hongroise **Vasuti Lapok**, revue ferroviaire, signé Jakab LAJOS. La semaine d'après, une grammaire détaillée compléta l'article.

## POURQUOI UN MOUVEMENT ESPÉRANTISTE DE CHEMINOTS ?

L'intérêt de l'espéranto chez les cheminots a débuté en 1908 dans le but d'établir des relations pour des échanges techniques. Il a été rapidement constaté un besoin de communiquer avec des pays relevant d'une langue différente.

Le cheminot français A. BERLANDE fut à l'origine de plans plus concrets visant à l'essor de la langue et se concrétisant au cours du 5<sup>ème</sup> Congrès Universel à Barcelone par la création d'un premier groupement fondé en 1909 sous le nom de **Internacia Asocio de Esperantistaj Fervojistoj (IAEF)**. Les cheminots de 6 pays se sont réunis avec dans le conseil d'administration, BERLANDE (France) président, WELLONS (États-Unis) vice-président, SCHWARTZ (Autriche) vice-président, BONTEMPS (France) secrétaire / trésorier, SANDECKI (Russie) secrétaire adjoint.

**IAEF** se réunissait annuellement dans le cadre des Congrès Universels d'Espéranto.

En décembre 1910 fut créé à Villeneuve Saint-Georges la série

bimestrielle de la revue technique **Fervoja Esperantisto** réalisée dans un format de huit pages 19 x 26 cm.

Ensuite se sont développés à l'étranger des groupes de cheminots espérantistes aux Pays-Bas, en Autriche-Hongrie (en actuelle Tchéquie), en France. En Allemagne le mouvement devint tellement prospère que la même année fut créé un groupe national.

En 1913, **IAEF** comptait déjà 227 adhérents dans 15 pays et même pénétrait

le Japon ainsi qu'une partie de la Pologne alors sous la domination tsariste russe malgré les persécutions et les incarcérations, l'Etat considérant ces militants comme des révolutionnaires internationaux.

L'explosion de la Première Guerre Mondiale ruina les espoirs de ce mouvement.

### Résurgence du mouvement 1921-1930

Dès la paix revenue, le groupe put se recontacter et se recréer. Les membres restants d'**IAEF** relevèrent l'association en 1921 lors du 13<sup>ème</sup> Congrès Universel d'Espéranto au cours duquel se rassemblèrent des cheminots de 13 pays.

*Établir des relations pour des échanges techniques*

La revue **Espéranto**, publication de l'**Association Universelle** basée à Genève, offrit ses pages pour lancer un bulletin d'information. Le mouvement de **IAEF** croissant sentit le besoin de publier son propre journal.

La direction du mouvement et l'édition de la gazette furent confiés aux collègues Tchécoslovaques. En Juillet 1923 apparut à Plzen le premier numéro d'après-guerre de la revue **Le Cheminot** sous la responsabilité rédactionnelle de Josef BLÁŽEK, inspecteur du chemin de fer tchèque.

Toutefois le mouvement stagnait pour diverses causes jusqu'en 1924. Puis la direction fut à nouveau reprise par le groupe du mouvement espérantiste à Zagreb en Yougoslavie. Depuis cette époque la revue **Le Cheminot**, avec le talent et l'énergie du rédacteur Ilija PUHALO se développa dans une gazette internationale. Des informations intéressantes et des articles sur la vie, l'activité des cheminots dans de nombreux pays relatifs aux spécialités ferroviaires et aux progrès techniques ferroviaires ont concouru au développement de la langue. Une bonne initiative concernait les enquêtes internationales. Elles permirent de fournir d'intéressantes comparaisons sur les matériels, les méthodes de travail, les conditions de vie sociale des cheminots. Souvent utiles aux syndicats, elles furent pour partie





à l'origine du progrès social des cheminots dans leurs réflexions sur les droits et les conditions de travail. Le fait important de

*La Présidente  
Sylviane LAFARGUE*



cette gazette était que les informations et les opinions venaient des propres expériences des travailleurs de tout rang du simple ouvrier au directeur ce qui permettait un échange informel et direct, riche d'expériences, de connaissances techniques et d'opinions à tous les niveaux. Sont parus dans cette revue des articles des ingénieurs ROSHER et REBÍČEK et du parlementaire suédois ERIKSSON.

Ces contacts étendus grâce à la revue centrale étaient basés sur un réseau important de correspondances entre les cheminots - non seulement d'espérantistes à titre individuel mais également de groupes espérantistes et syndicats grâce à l'espéranto et des organisations culturelles des cheminots de divers pays. Les contacts personnels ont donné lieu à des initiatives locales. C'est ainsi qu'en Autriche le groupe de Graz initia des échanges réciproques de séjour de vacances pour les cheminots et leurs familles avec leurs collègues étrangers.

Le mouvement a crû rapidement et a vaincu facilement la crise idéologique et organisationnelle en 1924 d'opposition de certains groupes d'Autriche et d'Allemagne contre les syndicats considérés

comme tendancieux de **IAEF**.

La sécession de la ligue espérantiste des cheminots (**TEFL**) ayant avorté, ses membres sont rapidement revenus au sein de l'**IAEF**.

Quelques années après, le mouvement se développait dans 25 pays, la plupart en Europe mais aussi en Amérique, au Brésil, en Chine et en Australie.

Dans 10 pays (dont la Tchécoslovaquie, l'Allemagne, la Suisse, Pays-Bas), le mouvement était tellement fort que se sont créés des groupes locaux mais aussi des associations nationales des cheminots espérantistes. En Italie

le mouvement a beaucoup souffert du fascisme principalement après 1926. En Union Soviétique plusieurs groupes importants de cheminots espérantistes ont activement participé au développement du mouvement dans les années 1921-1925 mais ensuite ont rompu les contacts avec le syndicat neutre de **IAEF**. Le résultat ne s'est pas fait attendre, isolé de la section technique le mouvement russe a stagné puis rapidement disparu.

L'action énergique de **IAEF** a bientôt attiré l'attention des syndicats ferroviaires. Principalement en Suède, grâce à l'initiative d'Ernest ERIKSSON président du syndicat ferroviaire suédois et parlementaire du parti social démocratique, les syndicats ont, non seulement ouverts leurs organisations à la propagande de la langue internationale, mais aussi à leurs cours par correspondance, par exemple **Signalen, Lokomotivmännens Tidning**, mais encore ont subventionné des cours



*La présidente offre un diplôme d'honneur à Jeannine Daguin*

d'espéranto ainsi que l'organisation des clubs.

En Suisse le 8<sup>ème</sup> Congrès des Cheminots Suisses dans l'année 1926 a voté une résolution favorisant l'espéranto.

En Estonie, le Syndicat Central des Cheminots a créé et rédigé un numéro spécial de la revue **Le Cheminot** dédiée au chemin de fer estonien, à cette langue.

Au Pays-Bas et en France non seulement les syndicats mais également les organisations culturelles cheminotes ont pratiquement soutenu le mouvement.

En Allemagne, l'espéranto était tellement populaire chez les cheminots que par exemple en 1925, en résultat d'une enquête officielle des directions ferroviaires, 1800 candidats étaient en attente de cours de la Langue Internationale.

En général l'espéranto gagnait une position forte dans les milieux ferroviaires avec une exception toutefois dans les pays dans lesquels le régime politique ne favorisait pas les contacts internationaux des travailleurs.

Sur le terrain international la collaboration en 1927 a évolué favorablement avec les sociétés fédérales des cheminots abstinentes. L'impact sur le terrain était important et porteur d'espoir. La Fédération des travailleurs du transport (**ITF**), dont le très méritant secrétaire N. NATHANS était lui-même favorable à l'espéranto, a aussi fortement soutenu l'emploi de la langue internationale à la

### *Réseau important de correspondance*



*La Présidente d'IFEF Rodica TODOR*



## Fédération Internationale des syndicats à Amsterdam.

Pendant ce temps, le mouvement enregistrait des succès considérables également dans les instances nationales ferroviaires (Ministère du transport) et dans les directions ferroviaires. Déjà depuis 1910 les directions ferroviaires autrichiennes encourageaient son utilisation pour le trafic international et publiaient quelques guides touristiques dans cette langue. Après la première guerre mondiale la République d'Autriche continua cette politique. L'étude de l'espéranto était ici officiellement recommandée des Ministères qui incitaient les directions ferroviaires à subventionner des cours pour les cheminots. Le port de l'insigne espérantiste était autorisé pendant le service (1923).

En Allemagne, l'espéranto était enseignée dans les écoles techniques des chemins de fer. En Suisse son étude et sa connaissance étaient reconnues comme une qualification technique pour le personnel ferroviaire et considérées au même niveau que les autres langues nationales. En Lettonie le Ministère des transports ferroviaires subventionnait les cours et les bibliothèques.

Les autorités tchécoslovaques et pendant un certain temps yougoslaves s'affichèrent pareillement favorables. Sur toutes les affiches officielles concernant les trains internationaux se trouvaient des indications en espéranto. Pendant la période italienne du fascisme les services culturels ferroviaires ont organisé des cours dans quelques villes, non pour encourager les contacts entre les cheminots mais pour

exploiter la langue internationale à des fins touristiques.

Même dans les pays lointains comme le Japon, elle fut enseignée dans les instituts pour cheminots, et donna lieu à des articles techniques.

Toutefois, l'essor du mouvement des espérantistes s'essouffla en 1930, en raison de la mauvaise santé de PUHALO. Pour éviter la stagnation dans le travail pour **IAEF** son président ŠTOJNIC a décidé de déplacer à Belgrade la moitié du siège de l'association. Son propre déménagement à Sarajevo généra de nouvelles difficultés. Les demandes pressantes aux autres organisations pour prendre la direction du mouvement international ne donnèrent pas les résultats escomptés. Des difficultés dans la partie financière résultaient d'un certain laxisme dans le paiement des cotisations par les adhérents.

## L'espéranto était enseigné dans les écoles techniques

En dernier ressort, son président a envoyé des pétitions à la Direction Générale des Chemins de fer yougoslaves pour appeler tous les chefs de gares à collecter des fonds pour publier trois numéros de **La Fervojistoj** (Les cheminots) qui seraient imprimés dans l'imprimerie ferroviaire de Subotica. La réponse négative à cette demande conduisit à l'arrêt de **IAEF**.

Il restait toutefois l'**Assemblée internationale des vice-présidents cheminots** qui gérait un vaste réseau de groupes locaux et d'organisations nationales. Il existait encore une base permettant le redémarrage du mouvement sous l'impulsion nécessaire d'une initiative interrelationnelle donnée par **ITF**.

## Nouvelle activité depuis 1945

Immédiatement après la capitulation des armées occupant les Pays-Bas en mai 1945 un groupe de cheminots néerlandais, avec un fort enthousiasme réactiva les groupes espérantistes. Chaque semaine les participants se réunissaient en nombre significatif.



## Création d'IFEF (Internacia Fervojista Esperanto-Federacio)

Cette fédération créée en 1948 conserva le même but qu'**ITF**, à savoir le développement et l'application de l'espéranto dans les administrations ferroviaires et les milieux culturels des personnels.

Chaque année depuis sa création **IFEF** organise son congrès international. Après la Chine en 2015 puis la Bulgarie en 2016, la France accueillera ce 69<sup>ème</sup> congrès en 2017.

## Relations d'IFEF avec d'autres mouvements

- **IFEF** est membre de **FISAIC**, (Fédération Internationale des Sociétés Artistiques et Intellectuelles de cheminots).
- **IFEF** est adhérente à **UEA** (Universala Esperanto-Asocio) depuis 1953.
- **IFEF** a pour devise : **La reloj ligas la landojn, Esperanto la popolojn**, - Les Rails relient les Pays, l'espéranto relie les Populations -.

Des contacts sont également réalisés avec d'autres associations espérantistes :

- **ILEI**, (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj)
- **SAT**, (Laborista Esperanto Movado)

## Congrès d'IFEF



## Poste de contrôle du circuit de tram à Bordeaux





• **ISAE**, (Internacia Scienca Asocio Esperanta)

• **UMEA** (Universala Medicina Esperanto-Asocio)

**IFEF** regroupe ses membres dans plus de vingt pays : Autriche, Belgique, Bulgarie, République Tchèque, Chine, Danemark, France, Allemagne, Espagne, Hongrie, Israël, Italie, Japon, Croatie, Cuba, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Roumanie, Russie, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, ...

## ACTIVITÉS D'IFEF

### Terminologie ferroviaire

La tâche importante d'IFEF consiste en l'élaboration et la mise à jour de la terminologie ferroviaire. En effet chaque année, de nombreux termes techniques tombent en obsolescence et sont remplacés par des termes nouveaux au gré de l'évolution technologique. Un groupe se consacre à cette tâche.

### Édition de documents techniques.

D'une manière non régulière apparaissent des éditions sous forme de cahiers techniques abordant des thématiques en liaison avec un sujet ferroviaire précis.

## QU'ADVIENT-T-IL DU MOUVEMENT ESPÉRANTISTE CHEZ LES CHEMINOTS ?

Entre pessimisme et optimisme, la voie de la réalité.

Force est de constater une difficulté récurrente à l'adhésion des cheminots. Le mouvement s'étiolle mais faut-il être pessimiste ?

Un débat s'instaure dans nos rangs afin d'analyser cette perte

### Tableau des Congrès Annuels de l'association IFEF

d'intérêt chez nos adhérents. Devons-nous restés optimistes, pessimistes ou simplement réalistes ? Il est vrai que la chute du nombre d'adhérents se retrouve dans tous les mouvements similaires.

### Mise à jour de la terminologie ferrovière

Mais pour autant, des succès se font jour chez les utilisateurs de nouvelles technologie. Il en est ainsi du programme **Duolingo** applicable sur mobiles et tablettes destiné à l'apprentissage des langues et notamment de l'espéranto. Déjà 10 000 étudiants ont visité ce cours d'espéranto présent sur ce site. Sur Facebook, le nombre d'utilisateurs parlant l'espéranto se développe. De 140 000 en 2012 le nombre est passé à 320 000 en 2013 puis atteint maintenant 360 000.

Bien sûr, ce sont des regards fugaces mais espérons qu'un nombre important parmi eux ne verront pas en cela une simple curiosité mais comprendront l'intérêt d'une langue commune non hégémonique. Alors peut-être, les cheminots également bénéficieront de cette occasion

Jean RIPOCHE

Le site d'IFEF :

[ifef.free.fr/afcecongres.html](http://ifef.free.fr/afcecongres.html)

Page facebook sur l'espéranto :

<http://on.fb.me/1EOP4Mn>

## ANNONCE DE L'IFEF

Si vous êtes cheminot (ou que vous aimez les trains !) et désirez entrer en contact avec des « collègues » de pays les plus divers, espéranto et IFEF sont faits pour vous ! Après seulement quelques mois d'étude de l'espéranto, vous serez étonnés de pouvoir aussi bien communiquer avec des cheminots ou des amoureux du chemin de fer de pays proches ou d'autres continents !

### PROCHAINES DATES

19 - 20 mars 2016 *Stage à Paris*

1<sup>er</sup> - 4 avril 2016  
*Congrès Annuel de l'AFCE*  
À Montdidier.

21 - 22 avril 2016 *AG de l'UAICF*  
À Port-Vendres.



21 - 28 mai 2016  
*68<sup>e</sup> Congrès Annuel d'IFEF,*  
*Fédération Internationale des Cheminots*  
*Espérantophones, à Varna, Bulgarie.*



25 juin- 2 juillet 2016  
*STAGE à Serre Chevalier,*  
*près de Briançon*

## ART & ESPÉRANTO



C'est sous ce titre que Bernard BRIANÇON et Pascal VILAIN, sous son pseudonyme d'artiste Livani, ont exposé leurs créations respectives du 4 au 9 janvier au Pôle Animation et Culture de Saint-Exupéry, Le Beausset. Ceci à l'invitation du club local.

## ESPERANTO-GOIAS

Le nouveau siège à Goias au Brésil, fin 2015, a belle allure.



## DIAPORAMAS

Le site des amis de Wangari MAATHAI, animé par Elisabeth BARBAY, Émile MAS, Fabrice KRAEMER... enregistre et diffuse en plusieurs langues (dont l'espéranto) des diaporamas inspirants. En avez-vous à diffuser ? Contactez Émile MAS.

[www.les-amis-de-wangari-maathai.org](http://www.les-amis-de-wangari-maathai.org)  
[espergala@wanadoo.fr](mailto:espergala@wanadoo.fr)  
 09 75 20 71 95

## VISIOCONFÉRENCE À PÉRIGUEUX

Le 15 décembre, le groupe périgourdin a organisé une journée de visioconférence avec des espérantistes à travers le monde : Togolais, Brésiliens, Hongrois...

Le journal *la Dordogne libre* en a fait un bel article.



## femmes de Tunisie



### FEMMES DE TUNISIE

Sur le site de femmes de Tunisie, nous pouvons lire un bel article sur la « Journée internationale de l'Espéranto », le mardi 15 décembre. On retrouve l'information sur leur site de Facebook.

[www.femmesdetunisie.com](http://www.femmesdetunisie.com)



## TOULOUSE

Semaine de l'Espéranto du 22 mars au 2 avril. activités, ateliers et stands seront organisés.

## SALON DE L'ÉDUCATION

Stand du 11 au 14 mars par UFE, l'association *Espéranto-France*.

## RESTAURANT ET PIZZERIA

A New York, des fans brésiliens inaugurent le restaurant *Esperanto*, restaurant italien.



## ANNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME À HIROSHIMA

Chaque année depuis 2001, Madame Taeko OSIOKA, du *Centre d'Espéranto d'Hiroshima*, fait connaître au monde, au moyen de la langue internationale, un appel d'organisation sociales et culturelles d'Hiroshima-Ville et Hiroshima-préfecture pour recevoir d'autant de personnes que possible – pas seulement des femmes – d'autant de pays que possible, une expression de solidarité, de soutien moral et d'encouragement par des messages en espéranto à l'occasion de la *Journée Internationale de la Femme* (c'est-à-dire le 8 mars).



## HIROSHIMA, VILLE DE PAIX

Shinzo HAMAI (1905-1968), maire d'Hiroshima de 1947 à 1955 et de 1959 à 1967, a créé l'image d'Hiroshima comme ville de la paix. Il a attaché son nom à une forte incitation à des activités pacifistes afin qu'Hiroshima soit un phare mondial pour toutes les personnes aspirant à la paix. En outre, avec les lauréats du prix Nobel, des scientifiques et d'autres grands hommes, il fut l'un des signataires de l'« Appel des 13 » du 3 Mars 1966 pour convaincre les gens du monde entier à devenir des citoyens du monde et à organiser des élections transnationales.



### L'ALSACIEN DE LA SEMAINE

Le journal **L'Alsace** élit régulièrement un « Alsacien de la semaine ». Le 28 décembre, c'était le tour d'André GROSSMAN, retraité, qui donne des cours d'espéranto.



[www.lalsace.fr/actualite/](http://www.lalsace.fr/actualite/)

### L214 ÉTHIQUE ET ANIMAUX

La députée Laurence ABEILLE (EELV) a déposé une proposition de loi visant à interdire le gavage des canards et des oies.

Sur le blog, de la L214 on a le choix entre 10 langues dont l'espéranto.

<http://stop-foie-gras.com/eo>



### LES ÉLÈVES APPRENNENT L'ESPÉRANTO

Lors d'un atelier découverte au collège, à Sallins les Bains, une douzaine d'élèves suivent une réflexion sur les langues et l'espéranto.



### GOOGLE TRADUCTION

Voici un logo qui mêle Google et Zamenhof. Il informe de la possibilité de traduction depuis ou vers l'espéranto chez Google.



### À CERFONTAINE

L'espéranto, solution miracle aux barrières des langues ? C'est ainsi que commence l'article paru dans le journal **L'Avenir** sous les titres « Et pourquoi pas l'espéranto ? », ceci à l'occasion de l'assemblée générale de l'**APE** (Association Wallonne pour l'Espéranto).



### PARTAGES

Vincent PEINGNEZ est à l'honneur dans la revue de la paroisse Notre-Dame de Pentecôte, à Lille. Il explique comment son échec de l'apprentissage de l'anglais l'a amené à l'espéranto pour répondre à son besoin de communiquer au-delà des frontières linguistiques. La revue annonce aussi des cours gratuits à Lille.



### WIKIPEDIO

La wikipedia en espéranto dépasse maintenant 225 000 articles. C'est deux fois plus que le grec (114 000), cela dépasse le basque (221 000), le danois (215 000), l'hébreu (185 000), le slo-vène (140 000)...

### APPEL À JEUNES VOLONTAIRES

Pour le prochain Congrès Universal d'Espéranto (**UK**) à Nitra, Slovaquie, sont recherchés de jeunes volontaires entre 17 et 30 ans.

**Junaj volontuloj por la 101-a UK serĉataj!**

Se vi...:

- estas vojaĝema, juna (17-30-jaraĝa) esperantisto el eŭropunia aŭ najbara al EU-lando,
- volas helpi en organizado de la 101-a Universal Kongreso de Esperanto, plej granda Esperanta evento de la jaro, gajni unikajn spertojn, ekhavi neorganizeblajn memorojn,
- ri invitas vin volontuli en Slovakio dum 14-59 tagoj (laŭ via prefero kaj disponeblo!)

Ni mospetas al Eŭropa Unio por subteni la volontuladon kadre de Eŭropa Volontula Servo. La projekto kovros i.a. viajn kostojn de: loĝado, manĝado, sekuro kaj vojaĝo. Aldone vi ricevos etan poŝmonon.

Aligilon trovi ĉe: [bit.ly/UK2016evr](http://bit.ly/UK2016evr). Aligi ĝis 17.01.2016, sed ju pli frue, des pli bone!

**Aligi ĝis 17.01.2016**

**101-a Universal Kongreso de ESPERANTO**  
23-30 07 2016 Nitra, Slovakio

### MUSIQUE - VINILKOSMO

L'association de diffusion de la musique en espéranto, **Vinilkosmo**, propose un abonnement annuel, de 10 € minimum, pour un accès à **ID touch** : catalogue numérique complet de **Vinilkosmo** (plus de 100 albums en espéranto !). Les abonnés bénéficient également du catalogue de nombreux autres labels indépendants avec la diversité la plus éclectique possible, ce qui en fait leur succès (c'est 50 000 artistes, 1 000 000 de titres, de 7 000 labels indépendants).

<https://www.ulule.com/vinilkosmo-abonklubo/>



### POLITIQUE

Jérémy BIZET se présente à la députation des Yvelines suite à la démission de Valérie PÉCRESSE. Il souhaite y défendre les thèmes : écologie indépendante, réforme institutionnelle, promotion de la ruralité mais également promouvoir l'espéranto.

Pour boucler son budget de campagne, il a besoin de soutien entre autre financier et déductible des impôts.

AF France Ecologie  
Isabelle JACONO  
23 boulevard Anatole France  
92190 Meudon



**C'est en bricolant au Château de Grésillon (haut-lieu de l'espéranto) et en constatant que nous ne connaissons pas ces mots que nous avons créé la première liste d'outils en espéranto.**

Cette liste, affichée sur la porte de l'écurie du Château, s'est agrandie pour devenir un dictionnaire technique sur internet.

Aujourd'hui ce dictionnaire permet de traduire plus de 3200 mots ou expressions techniques utiles pour fabriquer, construire, réparer et jardiner.

La plupart de nos dictionnaires se limitent aux mots courants et les mots techniques sont difficiles à trouver. Comment traduire un ajustement serré, une clavette parallèle, une panne sablière, une tarière ou une pince multiprise ? Avec le mot **borilo** comment faire la différence entre une perceuse, une chignole, une mèche, une vrille ou un poinçon ? Le mot **stuko** désigne-t-il un enduit de plâtre, un crépi, du staff, du stuc ou un badigeon ?

*Plus de 3200  
mots ou  
expressions*

La plejmulto el niaj vortaroj limiĝas al kutimaj vortoj kaj la teknikaj vortoj estas malfacile troveblaj. Kiamaniere traduki «un ajustement serré, une clavette parallèle, une panne sablière, une tarière» aŭ «une pince multiprise ?»

Kun la vorto **borilo** kiel distingi inter «une perceuse, une chignole, une mèche, une vrille» aŭ «un poinçon ?» Ĉu la vorto **stuko** nomas «un enduit de plâtre, un crépis, du staff, du stuc» aŭ «un badigeon ?»

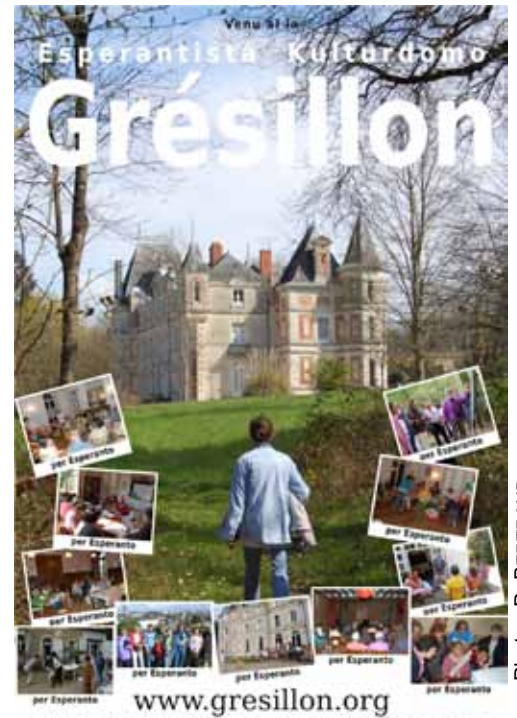
Brikolante je la Kastelo Greziljono (grava loko de Esperantismo) kaj konstante ke ni ne konis ĉiujn vortojn, ni kreis la unuan esperantlingvan liston de iloj. Tiu listo, afiŝita sur la pordo de la ĉevalejo de la Kastelo, grandiĝas por deveni teknikan vortaron sur Interreto.

Hodiaŭ tiu bilda vortaro ebligas traduki pli da 3.200 vortojn aŭ teknikajn dirmanierojn utilajn por fabriki, konstrui, ripari kaj ĝardeni

*Frédéric LAURIOL*

**Teknika vortareto de Greziljono**

SAT-Amikaro • 132-134, Boulevard Vincent Auriol 75013 • Paris FRANCE • 18 €



M.C.E., kastelo Grésillon, 49150 BAUGÉ, Francujo

## MAISON CULTURELLE

Le château de Grésillon, bâtisse du XVIII<sup>e</sup> siècle et son parc de 18 hectares, est une maison culturelle de l'espéranto. Elle accueille des groupes régulièrement pour des cours, des activités et des événements autour de l'espéranto mais elle peut aussi se louer pour d'autres activités.

Elle est située à Baugé-en-Anjou, à une trentaine de kilomètres à l'est d'Angers en Maine-et-Loire.

Comme le bâtiment est ancien et que l'association a de petits moyens, il y est parfois organisé des rencontres de rénovations.

Ce bâtiment a été acquis grâce à des donateurs espérantistes en 1951 pour y donner et y proposer des stages linguistiques et culturels.

Les événements à venir sont particulièrement nombreux l'été.

### Les prochaines rencontres :

- **PRINTEMPaS**, cours avec examen, 8 - 16 avril 2016, Cours intensifs en 3 niveaux
- 15 - 16 avril 2016 : Examens internationaux **CECRL** en espéranto (B1, B2, C1).



Photo : D. BERTRAND

## KOJOTO

**N**okte, kamelo dezerte promenas kaj subite aŭdas kojoton blekegi. Ĝi alproksimiĝas kaj demandas al la kojoto : kial la kojoto blekas nur nokte ?

Ĉar nokte kiam ni sidiĝas ni ne povas vidi se estas kaktusoj !

*José*

## SALATO



**K**iam mi acetas salaton, mi ŝatas manĝi ĝin kun aliaj krudaĵoj. Sed mia salato havas multajn foliojn kaj mi bezonas konservi ĝin unu semajno.

Do, Kiel konservi ĝin ?

La salato estas vivanta planto, ĝi bezonas akvon. Do, mi konservas ĝin en bovlo kun akvo, en la fridujo. Ĉiuj du aŭ tri tagojn, mi tranĉas radikan peceton por vivigli la akvan kaptkapablecon



*Céline*

Tiu ekzerco daŭras 15 aŭ 20 minutojn.

Mi povas praktiki ĝin kiam mi estas streĉa, antaŭ dormi aŭ kiam mi deziras.

Mi pensas plene profiti la nunan momenton, ridi, positive pensi kaj vidi la vivon per rozaj okulvitroj



**Le p'tit cours pour débutant par Claudie et Robert.  
Place à Paca que nous retrouvons à chaque numéro.**

### La relaxation avec Paca

C'est un moment pour moi

Je fais une pause : je m'assois confortablement ou je m'allonge.

J'éteins mon téléphone portable...

Mi fermas la okulojn.

Mi spiras profunde kaj trankvile : mi enspiras, mi elspiras.

Mi pensas pri ĉiuj partoj de mia korpo unua post la alia, de la kapo ĝis la piedoj (kapo, fronto, okuloj, nazo...).

Mi malstreĉas la parton pri kio mi pensas kaj profunde spiras, precipe kiam mi sentas doloron.

Mi imagas belan koloron en mia ventro (verda, blua, rozkolora), kiu disvastiĝas en mia tuta korpo.

Mi imagas belan pejzaĝon.

Je laisse passer les images négatives et je me concentre sur mon beau paysage.

Quand je le souhaite, je reprends conscience de mon environnement, respire profondément et ensuite ouvre les yeux.

### La malstreĉiĝo per Paca

Estas grava momento por mi.

Mi paŭzas : mi conforte sidas aŭ mi kuŝiĝas.

Mi malŝaltas mian poŝtelefonon...

Je ferme les yeux.

Je respire profondément et tranquillement : j'inspire, j'expire...

Je pense à toutes les parties de mon corps, l'une après l'autre de la tête aux pieds ( tête, front, yeux, nez...).

Je relâche la partie à laquelle je pense et respire profondément surtout en cas de douleur.

J'imagine une jolie couleur dans mon ventre (vert, bleu, rose...) qui se diffuse dans tout mon corps.

J'imagine un beau paysage.

Mi lasas veni la negativajn bildojn kaj mi koncentriĝas en mia bela pejzaĝo.

Kiam mi tion deziras, mi rekonsciĝas pri mia ĉirkaŭaĵo, profunde spiras kaj poste malfermas la okulojn...

Kapo  
Okulo  
Orelo  
Nazo  
Buŝo  
Mentono  
Ŝultro  
Brako  
Mamo  
Brusto  
Kubuto  
Tajlo  
Gambo



Cet exercice dure 15 ou 20 mn.

Je peux le pratiquer quand je suis stressée, avant de m'endormir ou quand je le souhaite.

Je pense à profiter pleinement du moment présent, à rire, à penser positif et à voir la vie avec des lunettes roses



Fingroj

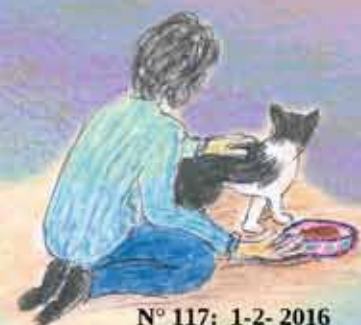
Ventro

Mano

Piedo

*C. DEMONGEOT &  
R. ALLANDRIEU*

Kateto mia,  
kial vi ne volas gustumi  
tiun bongustan pasteĉon?  
Ĉu vi estas malsana?



N° 117: 1-2-2016

Saluton al vi sinjorino!  
Ĉu vi bonvolas permesi  
ke mi admiru  
vian ĝardenon?

Tion mi ege bedaŭras.  
Mi petas vian pardonon.  
Mi maturiĝis  
kaj ne plu damaĝos  
vian ĝardenon.



Mi flaras odoraĉon!



Verŝajne temas  
pri bruligado  
de malsekaj vegetaĵoj.

Ni ne plu parolu pri tio.

Mi pardonpetas pro la manko de akuzativo.  
Mi kulpas pri tio,  
ĉar la kara amikino  
kiu nutras min,  
kredante ke mi estas malsana,  
estis tiom kortuŝita,  
ke ŝi forgesis  
la lastan  
akuzativon.



Mi hontinde kondukis,  
malgentile,  
maldelikate,  
ne respondante al ŝia demando.



Kanajleto!



Ĉu vi mokas min?  
Vi, kiu regule,  
tretas kaj fuŝas  
miajn sembedojn!

Ĉu vere?  
Tion mi bonvolus kredi!

Kataĉoj!  
Ne inmixu vin en miajn aferojn!

Bonan posttagmezon,  
sinjoro!  
Ĉu vi ne timas sufokiĝi  
pro tiu densa akra fumo?



Ni ĝuu tiun promenadon,  
la belecon  
de la printempa naturo!  
Ni estu feliĉaj!



Sed mi decidas  
ke ekde nun,  
mi observos  
la bonajn manierojn.



Mi pardonas vian  
kondiĉe ke vi plenumu  
vian promeson.

Mi kore  
dankas vin.



# NI ESTU ĜENTILAJ

(Soyons polis)

Bonan tagon kara museto.  
Kiel vi fartas ?



Hipokritulo !  
Mi fartas bone  
kiam vi foras de ĉi tie !



Malbona komenco !  
Tamen komprenblas  
ke muso ne ŝatas katon.

Mi salutas vin  
ĉarma katino.  
Estus por mi  
granda plezuro  
se vi konsentus  
promenadi kun mi.

Vi estas tiel ĝentila,  
afabla kaj eĉ galanta  
ke mi ne povas rifuzi  
vian proponon.



Kompatinda enkatena hundo !  
Ĉu plaĉus al vi  
iom da babilado  
kun ni ?



Ni ne insistu !  
Ĝi kapablas elbuŝigi nur unu vorton : « Boj ! »

Ankoraŭ unu vorton  
kaj mi forpelos vin per tiu bastono !

Bonvolu permesi al ni  
doni al vi konsilon :  
anstataŭ polui la aeron  
per bruligado de vegetalaj restaĵoj  
kompoŝtigu ilin  
por plibonigi la teron  
de via ĝardeno.



Alia malsukceso !  
La homoj estas neperfektigeblaj !



Fiulo ! Idioto !  
Stultulo !  
Fekulo !



Kanajlo !  
Aĉulo !  
Fripono !  
Murdisto !

Hontinde !



Ankaŭ ni,  
estas needukeblaj !

3 - 5 janvier 2016



*Vintra lingvotrejnado,  
Iekaterinbourg, Russie*

22 - 26 janvier 2016



*51<sup>a</sup> Brazila Kongreso, Manaus, Brésil*

5 - 12 mars 2016

**Les Issambres 83**  
MES Semaine méditerranéenne Espéranto  
MEDITERANEA Esperanto-semajno.  
prezmoni@hotmail.com

23 - 28 mars 2016

**Bandung Indonésie**  
CONGRÈS de trois pays (Australie,  
Nouvelle-Zélande, Indonésie)  
TRILANDA kongreso inter Aŭstralio,  
Indonezio kaj Nov-Zelando.  
iea@esperanto.org

25 mars - 1<sup>er</sup> avril 2016

**Bad Hersfeld Allemagne**  
PSI, Printempa Semajno Internacia  
SEMAINE de rencontre familiale avec cours,  
excursions, et conférences...  
petra.dueckershoff@esperanto.de

28 mars - 6 avril 2016

**Borujerd Iran**  
EXCURSION d'Iran en Turquie  
TÉHÉRAN-ANTALYA-KONYA-ÜRGÜP-KONYA-TÉHÉRAN.  
masud8422@yahoo.com

1<sup>er</sup> - 4 avril 2016

**Ürgüp Turquie**  
9<sup>e</sup> Rencontre espéranto du Moyen-Orient  
mezorienta.kunveno@esperanto.org

6 - 10 janvier 2016



*Poludnica 2016, pendant AMO, Záva ná Poruba, Slovaquie*



## PASONTAJ EVENTOJ

8 - 16 avril 2016

**Baugé 49**  
6<sup>4</sup> PRINTEMPAs  
AU Château de Grésillon, cours  
intensifs avec Radojica  
PETROVIĆ, Marion QUENUT et  
Christophe CHAZAREIN...  
EXAMENS du KER, les 15 et 16.  
kastelo@gresillon.org



20 - 24 avril 2016

**Baugé 49**  
RENCONTRE chorale  
Interkant  
KORUSA renkonto de Interkant.  
kastelo@gresillon.org



11 - 17 avril 2016

**Skokovy Tchèque**  
42<sup>ÈME</sup> séminaire de langue  
42<sup>e</sup> lingva seminario. Semaine d'espéranto  
dans le paradis tchèque.  
drahotova@esperanto.cz

14 - 16 avril 2016

**Jaffa Israël**  
CONGRÈS d'Israël  
ISRAËLA Kongreso, trois jours festifs avec un  
riche programme, concert de Kajto.  
eli@esperanto.org.il

17 - 22 avril 2016

**Colmar 68**  
3<sup>ÈME</sup> Migration de printemps  
3A Printempa Migrado. Excursion dans le  
vignoble et les milieux naturels d'Alsace.  
obuisson@live.fr

23 - 30 juillet 2016

**Nitra Slovaquie**  
101<sup>e</sup> Congrès Universel  
EN Slovaquie à Nitra.  
http://www.nitra2016.sk



30 juillet - 6 août 2016

**Le Conquet 29**  
FESTO 2016  
Semaine festive en Bretagne de  
l'association des jeunes JEFO.  
facebook.com/events/184939585180511





**C'est en écoutant l'intervention télévisée de l'économiste Charles GAVE sur BFM business, le 19 janvier 2016, que j'ai eu l'idée d'adapter ce script à l'espéranto : seuls les mots en vert sont de mon cru.**



*Il vaut mieux la fin de l'horreur, qu'une horreur sans fin. Aujourd'hui, nous sommes dans une horreur sans fin, donc il faut redonner de l'espoir aux gens, et je vais essayer de dire ce qu'est une monnaie. Une monnaie, c'est ce que contrôle César – comme il est écrit dans les Évangiles «Rendez à César ce qui est à César». La monnaie, c'est César. César, c'est la nation. La nation, c'est une volonté de vivre ensemble. Donc vous acceptez qu'il y ait des transferts sociaux qui se passent à l'intérieur de la nation parce que tout le monde accepte d'être dans la même nation. L'Europe n'est pas une nation, c'est une civilisation. La France est une nation, l'Angleterre est une nation, l'Italie est une nation. Les pays qui ont gardé leur monnaie et qui ont gardé leur volonté de vivre ensemble vont bien.*

*Ce qui me tue aujourd'hui, et j'en souffre énormément, c'est que grosso modo le pacte social français est en train de se défaire... J'habite dans la région d'Avignon et la misère des petites gens est en train de monter de façon inimaginable à cause de l'euro qui tue les entrepreneurs. Donc, ce que j'essaie de dire, c'est que vous êtes bien gentils avec «On va créer un état européen qui va remplacer...», mais ça fait quarante ans qu'ils essaient de détruire la France, qu'ils essaient de détruire l'Italie, qu'ils essaient de détruire l'Espagne pour construire ce mythe de la nation européenne. C'est l'URSS, votre truc. Laissez les gens décider de ce qu'ils veulent. On est en train de refaire l'URSS*

Charles GAVE



**I**l vaut mieux la fin de l'erreur, qu'une erreur sans fin. Aujourd'hui, nous sommes dans une erreur sans fin, donc il faut redonner de l'espoir aux espérantistes et au monde, et je vais essayer de dire ce qu'est une langue. Une langue, c'est une vision du monde : ce qu'ont bien compris les EUA (États-Unis d'Amérique). Comme il est écrit dans les évangiles «Allez par tout le monde, et prêchez la bonne nouvelle...». La bonne nouvelle, c'est l'espéranto. L'espéranto, c'est la communication. La communication internationale avec l'espéranto, c'est une volonté de communiquer ensemble sur un mode équitable. Donc, vous acceptez plus facilement, qu'il y ait des avis divergents à l'intérieur d'une réunion quelconque parce que tout le monde accepte d'être sur un pied d'égalité durant l'échange. L'Europe, ce n'est pas les EUA, ni même le Royaume-Uni, c'est une civilisation. La France est une nation, l'Angleterre est une nation, l'Italie est une nation. Les pays qui imposent

*tout le monde  
accepte d'être sur  
un pied d'égalité*

leur langue ont le temps qui joue pour eux.

Ce qui me tue aujourd'hui, et j'en souffre énormément, c'est que grosso modo le projet espérantiste souhaité par Zamenhof est en train de se défaire...

J'habite dans un pays, la France, et l'ignorance des jeunes quant à l'existence même de l'espéranto est en train d'atteindre des sommets et ce à cause du refus du mouvement espérantiste de revoir sa politique de propagande et qui, par conséquent, condamne l'espéranto.

Donc, ce que j'essaie de dire, c'est que vous êtes bien gentils avec vos « On va faire des pétitions, on va écrire aux politiques, on va écrire des communiqués sur l'Internet... », mais ça fait des décennies que cela ne marche pas, deux décennies que j'essaie de tirer le signal d'alarme pour détruire ce mythe de la reconnaissance de l'espéranto par les politiques. C'est l'impasse, votre truc. L'espéranto n'a aucune chance tant que 85 % des jeunes en ignoreront jusqu'à la définition du mot ! Laissez la place à d'autres idées et essayez un peu de vous remettre en question. On est en train d'aller dans le mur 🚧

Thierry SALADIN

[www.businessbourse.com/2016/01/19/charles-gave-cela-fait-40-ans-qu'ils-essayent-de-detruire-la-france/](http://www.businessbourse.com/2016/01/19/charles-gave-cela-fait-40-ans-qu'ils-essayent-de-detruire-la-france/)

## ĜIS REVIDO, GERILESTRO ĈE-GEVARA

(Hasta siempre, comandante Che Guevara)

*Tekstverkis Carlos PUEBLA*

Esperantigis Gianfranco MOLLE

(ŝanĝetis Silĉjo)

Intro :

Fa#m Mi Ré C#

Fa#m Sim Ré Do#

Ni vin amlernis kun forto

Fa#m Sim Ré Do#

Sur historie alta pinto

Fa#m Sim Ré Do#

Kie la brav' de via pasinto

Fa#m Sim Ré Do#

Limigis povon de morto

Rekantajo

Fa#m Sim Ré Do#

Por ni nun restas la klara

Fa#m Sim Ré Do#

La tre profunda traglimo

Fa#m Mi

De via kara proksimo

Ré Do#

Gerilestro Ĉe-Gevara

Vi brave per glora mano

Transpafas histori-baron

Kaj leviĝas Santaklaron

La em' pri vi, Gerilano

Al la rekantajo

Vi venas de vent' por brido

Dum suna printempa tago

Por enplanto de la flago

Per la lum' de via rido

Al la rekantajo

La amo revolucia

Kondukas nun vin kun firmo

Kie necesas vera ŝirmo

De forta la brako via

Al la rekantajo

(parolata)

Pluluktos ni kun decido

Eĉ se vi ne plu kuniras

Kun Fidel' ni vin diras'

"Gerilestro, ĝis revido!"

## JEN PLUV'

(Il pleut)

*Tekstverkis Francis CARCO -*

*Muzikigis Julos BEAUCARNE*

Esperantigis Silĉjo

Jen pluv', kia mir', mi vin amas  
Ĉerestos ni en nia dom'  
Plaĉegon el ni mem ni kلامas  
Dum la veter' de ĉi-sezon'

Jen pluv', taksioj traveturas  
Kaj aŭtobus' sur l' avenu'  
Kaj Sejnon trenŝipoj trakuras  
Surdigas nin pro sia bru'

Kia mir', jen pluv',\* mi ĝin aŭdas  
La pluvon, kies la kraket'  
Gutalgute fenestron plaŭdas  
Al mi via dolĉa ridet'

Mi amas vin. La akvo ploros,  
Larmegoj ĉi adiaŭ-lul'  
Tro baldaŭ vi el mi tuj foros  
Ŝajnpluvas en via okul'

\* Jen pluv', kia mir'

(kanzona versio)

## ĈI FALAS NEĜO

(Tombe la neige)

*Tekstverkis Salvatore ADAMO*

Esperantigis Silĉjo

(surbaze de Michel DEREYGER)

Solm

Ĉi falas neĝo

Dom

Ne venos vi je ĉi-hor'

Ré7

Falas la neĝo

Solm

Kaj nigriĝas mia kor'.

Dom

Silkas ĉi arpeĝo

Solm

Blankaj larmoj floras

Sur branĉ' birdo ploras

Pri la sorĉa preĝo.

Vi ne venos je l' vesper'

Krias la malesper'

Daŭras la neĝfalo

Finas ne ĉi vualo.

Ĉi falas neĝo

Ne venos vi je l' vesper'

Falas la neĝo

Blankas pro la malesper'.

Malgaja certeco

Frosto, fora sento

Naŭzema silento

Blankega soleco.

Vi ne venos je l' vesper'

Krias la malesper'

Daŭras la neĝfalo

Finas ne ĉi vualo.



## LA MORTO EN VENECIO

PAR Thomas MANN

**T**homas est l'un des écrivains allemands les plus célèbres en écrivant des histoires, des essais et des romans. En 1929, il a reçu le prix Nobel. Il aime les contrastes entre bourgeois et artistes, entre la mort et l'esthétique. Ceci s'exprime également dans ce livre. En fait le personnage principal est un écrivain névrosé, qui lors d'un séjour de vacances à Venise tombe amoureux avec un adolescent polonais subjugué par sa beauté grecque. Son amour secret et obsessionnel va lentement le ruiner et en même temps il va physiquement décliner en raison de l'épidémie de choléra qui fait des ravages à Venise 🇺🇦

200 x 130 mm, 80 pages.



## HUNDO DE FLANDRIO

PAR Ouida, pseudonyme de Marie-Louise DE LA RAMÉE

**O**uida, auteure anglaise, est née d'une mère anglaise et d'un père français. Après une visite à Hoboken, un quartier de la ville d'Anvers, en Flandre, elle a écrit Chien des Flandres, publié en 1872. Bien qu'il ait rencontré peu de succès en Angleterre, il a été traduit en japonais et est encore très apprécié après plus d'un siècle. Les Japonais connaissent les aventures du garçon et de son chien Nelo Patras, qui est allé tous les jours dans sa ville natale Hoboken à Anvers pour acheter du lait.

Le livre a été adapté en film à quatre reprises : 1924, 1935, 1959 et en 1999 à nouveau par la Metro Goldwin Mayer. En 1975, il est apparu au Japon un film inspiré des mêmes aventures, et un an plus tard en Allemagne a été créée une autre version. Anvers a récemment dédié une statue à « son » chien le plus célèbre dans l'une des rues les plus touristiques de la ville 🇺🇦

52 pages.

## LA AVENTUROJ DE PINOKJO

ROMAN de Carlor COLLODI

**L'**essence du livre est de montrer que les enfants ont au cœur une bonne âme, mais que l'environnement est bien différent, les dangers guettent partout et à tout moment. Il montre qu'il est essentiel d'écouter et d'obéir aux adultes 🇺🇦

158 pages.

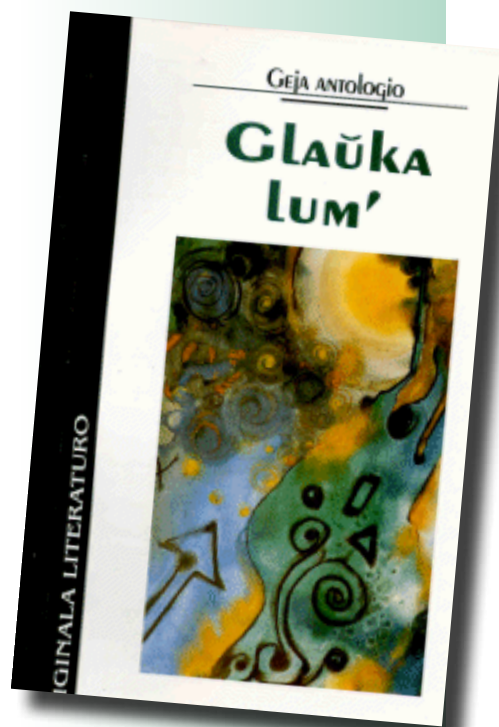


## GLAŬKA LUM'

PAR Philippe BENOÎT

**P**as besoin d'être catholique pour profiter de la poésie de Dante, ni un puritain pour profiter de la poésie de Milton. La poésie est plus universelle que les dogmes et, en cas de succès, embrasser notre humanité commune. Pas besoin d'être un homosexuel pour profiter des poèmes dans cette anthologie gay. La qualité est constante parmi les œuvres sélectionnées. Les poèmes sont originaux ou traduits 🇺🇦

88 pages.



## LA ASOCIO

PAR Ziko VAN DIJK

**L'**association Universelle d'espéranto (UEA) est connue comme la plus grande organisation dans le mouvement espérantophone, avec un magazine, un annuaire et un congrès annuel. Mais qu'est-il arrivé dans les coulisses ? Grâce aux archives de l'UEA, il est maintenant possible de parler des structures et des épisodes de l'histoire de l'association mondiale, depuis le début des années à 1960 🇺🇦

302 pages.



## BOUTIQUE

Flandra Esperanto-Ligo (FEL),  
Frankrijklei 140,  
2000 Antwerpen, Belgique.

[www.retbutiko.net](http://www.retbutiko.net)

## J'AI AIMÉ... LA DANGERA LINGVO

**C**e livre nous raconte la vie de l'espéranto depuis ses origines à la période soviétique. 568 pages nous font prendre conscience que l'histoire de l'espéranto est riche

en événements et malheureusement pleine de persécutions.

Le plus beau pour moi a été de percevoir cet esprit humaniste tourné vers la paix, porté par de nombreux espérantistes. Mais aussi de prendre conscience

comment un seul individu peut faire beaucoup pour l'humanité. À utiliser en livre de chevet 🇺🇦

### 1.7. UEA KAJ LA INTERNACIISMO

Zamenhof mortis en aprilo 1917. Kvin jarojn antaŭe, dum la Oka Kongreso en Krakovo, li estis demetinta sian rolon kiel la „oficiala ĉefo” de la movado, konsiderante sin de tiam simpla



# BAC BLANC D'ESPÉRANTO POUR LES LYCÉENS



**Dans le cadre du projet d'introduction de l'espéranto comme langue facultative au baccalauréat, un bac blanc d'espéranto se déroulera, samedi 4 juin 2016 à partir de 14 h 30.**

**L**e bac blanc d'espéranto est une épreuve d'entraînement destinée en priorité aux lycéens qui passeront le bac en 2017 ou après, afin de leur permettre d'évaluer leur niveau en vue du choix des options\*.

Afin d'aider les lycéens à s'entraîner à cette épreuve, voici un exemple de sujet pouvant être utilisé lors des séances de préparation.



## ÉPREUVE ÉCRITE

Durée : 2 heures

L'usage de dictionnaires, autres documents et appareils électroniques est interdit.

La rédaction doit se faire sur papier.

## BARÈME

A-1 : 5 points. A-2 : 5 points. B : 10 points.

Les parties A et B se font sur la base du texte présenté en page suivante « **Komune festi la novan jaron** ».

## A - Compréhension

1. Traduku al la franca la 4<sup>an</sup> paragrafon, (de « Kiel kutime... » ĝis « ... en sia programo ».)
2. Respondu en esperanto ĉiun demandon per unu frazo :
  - a) Kiom da homoj venis el Germanio ?
  - b) Kiel interkomunikiĝis infanoj ?
  - c) Kion oni faris dum la lasta nokto de la jaro ?
  - d) Kiujn programerojn ĝuis plenkreskuloj (citu almenaŭ tri) ?
  - e) Kiel la publiko ekkonis la eventon ?

## B - Expression écrite

Verku eseon en Esperanto (inter 100 kaj 150 vortojn longa) pri la temo :

Kial gravas tiaj eventoj ?

## Conseils aux candidats

La partie A (compréhension) a pour but de s'assurer de la compréhension des éléments importants du texte, tant pour la traduction que pour la réponse aux questions.

La partie B (expression) a pour but de s'assurer de la capacité du candidat à faire passer en espéranto des idées cohérentes, en rapport avec le texte. Il est conseillé de faire des phrases courtes en évitant des tournures trop compliquées. Mieux vaut faire passer des idées simples avec quelques erreurs que de n'exprimer aucune idée.



## Conseil sur la gestion du temps

Lecture du texte (deux lectures conseillées) : 20 mn.

Traduction : 20 mn. ; réponse aux questions : 20 mn.

Rédaction : 50 mn. ; relecture : 10 mn.

## SESSION INTERNATIONALE D'EXAMENS D'ESPÉRANTO B1, B2 ET C1

Le même jour, samedi 4 juin 2016 à partir de 9 h 00, se déroulera la 5<sup>ème</sup> session internationale d'examens d'espéranto conforme au cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). L'examen sera disponible pour les niveaux B1, B2 et C1. Cet examen est une épreuve officielle qui donne lieu à délivrance d'un diplôme pour les candidats reçus 🇫🇷

Didier JANOT



Pour plus d'information sur le bac blanc d'espéranto et sur les examens CECRL :

[esperanto-france.org](http://esperanto-france.org)

[info@esperanto-france.org](mailto:info@esperanto-france.org)

\* L'année d'introduction de l'espéranto dans la liste des langues facultatives au bac dépend d'une décision du ministère de l'Éducation nationale



**Ce sont 194 personnes de 14 pays qui ont participé à la 8<sup>ème</sup> rencontre du Nouvel An (Novjara Renkontiĝo - NR) et à 1<sup>ère</sup> semaine internationale du Nouvel An (Novjara Internacia Semajno - NIS) de EsperantoLand à Saarbrücke, Allemagne.**

**FÊTER ENSEMBLE LE NOUVEL AN**

**I**ls sont venus entre autres du Canada, d'Australie, de Sibirie Russe mais la plupart, des pays proches, la Belgique, la France, et la Suisse et l'Allemagne. Cela donnait une belle ambiance internationale.

56 enfants et jeunes jusqu'à 14 ans ont bien profités des festivités et du programme avec des travaux manuels, jeux, présentation et apprentissage du théâtre de marionnettes. Une trentaine d'enfant connaissent l'espéranto depuis leur naissance et la rencontre est une très bonne occasion de faire connaissance et lier amitié avec des jeunes d'horizons différents.

Les soirées étaient animées par du théâtre ou un concert avec Martin WIESE, style rock, Lena et Ĵenja mère et fille qui nous chante l'Ukraine avec ses instruments traditionnels, Gretel et Jorinde (groupe tout récent), et d'imposants chants d'opéras par Vladimir MERKULOV en espéranto (accompagné de Lena WILKE). La soirée du Nouvel An fut l'occasion de danser jusqu'au matin. Dans la journée, on pouvait assister à des cours, des conférences (histoire de la Chine, la méditation

bouddhiste, les changements depuis 1989, le système planétaire, la pédagogie ludique et les réussites-échecs ainsi que stratégies de l'espéranto. Soirées discothèques, soirée jeu-enquête, des excursions et une visite de Strasbourg, présentation du film Mr. Bean.

Comme d'accoutumée, **NR** a proposé des cours de trois niveaux avec Katalin KOVÁTS, Gunter NEUE et Sylvain LELARGE. 10 personnes ont passé l'examen avec Katalin et Cyrille HURSTEL. Le contrôle des examens a été assuré par la directrice et la vice-directrice de l'institut hongrois qui a aimablement accepté l'ajout de ces examens dans leur programme.

Des journaux ont relaté notre rencontre : une agence de presse allemande a commencé par un rapport régional puis ont suivi plusieurs informations, un grand article dans le journal **Saarbrücker Zeitung**, trois minutes dans les nouvelles de la région (programme répété durant toute la semaine) et des contributions sur trois programmes radio, dont l'un a dédié une pleine heure à l'espéranto avec trois morceaux de musique

*EsperantoLand*

*La Ondo de Esperanto.*

*Février 2016*

LU WUNSCH-ROLSHOVEN



**J**EFO est l'association des jeunes espérantistes de France liée à **TEJO** association internationale des jeunes, sous-branche de UEA, association internationale.



**TEJO** est très active pour travailler avec les instances internationales.

**TEJO** (et donc **JEFO**) participera à la « Rencontre des jeunes Européens » qui se déroulera du 20 au 21 mai et qui doit permettre à plusieurs milliers de jeunes européens de se retrouver et d'échanger sur de nombreuses problématiques en proposant des solutions.

30 espérantistes de différents pays y participeront. **TEJO** a un statut de partenaire qui lui permet de proposer des activités, en particulier un atelier sur l'espéranto et un sur les politiques linguistiques.

**JEFO** organise **FESTO** qui aura lieu au Conquet (pointe bretonne) du 30 juillet au 6 août. Il s'agit d'un festival culturel avec de nombreux concerts le soir. Durant la journée, ce sont des participants qui proposent des activités (moyennant une réduction tarifaire...).

**JEFO** produit chaque année un calendrier permettant d'informer sur l'espéranto. Cette action est toujours très populaire, et les dons permettent de la réaliser chaque année ! Une association vit de ces membres, de leur participations et de leurs projets. N'hésitez donc pas à participer: à proposer vos idées, votre aide ou simplement adhérer, que ce soit pour montrer votre soutien ou suivre les événements de l'association

Pierre VITTET

pierre-vittet@pvittet.com

Pour **Festo**, contacter Kévin et Alekĉjo,

kmorelfourrier@yahoo.fr

alekcxjo@gmail.com

On peut adhérer en ligne,

<http://esperanto-france.org/adherer>



### Suite et fin de ce récit de Roger CONDOM, sensible et élégant, qui nous plonge dans la campagne du Massif Central.

**L**ors des rencontres familiales, écoutant les conversations entre mes oncles, j'ai appris que leur mère avait fait un bébé à peu près tous les dix mois. Inimaginable ! Tant d'accouchements l'avaient affaiblie et terriblement fait souffrir. Cela expliquait sa marche difficile. Une anomalie m'apparut alors ! Baptiste, le plus âgé des oncles, était né en 1912. Il avait 22 ans de plus qu'Alfred le plus jeune. Mais seulement onze enfants vivaient et avaient été normalement déclarés. Si j'ai très facilement trouvé leurs traces dans les documents généalogiques, j'ai relevé un trou incontestable de 11 enfants. J'ai longuement cherché pour trouver une explication. Finalement, c'est seulement à quelques jours de sa mort que ma mère a consenti de répondre à mes demandes. Alors elle était très malade et vivait dans une maison de retraite. Sachant que sa fin était proche, elle me dit :

- Ma mère a eu dix autres enfants, mais pas viables... Ils sont mort-nés ou ont peu vécu. En ce temps-là, la Sécurité Sociale n'existait pas. Les parents devaient tout payer et, à cause de cela, ne pouvaient se procurer des médicaments. Plus grave, il n'y avait aucun médecin à proximité excepté à l'hôpital psychiatrique mais ceux-là ne s'occupaient que des malades qui étaient en pension chez eux. Personne ne pouvait entrer ou sortir de l'asile sans les documents administratifs officiels. C'était comme un autre monde totalement isolé dans de hauts murs.

- Ainsi, le destin décidait qui vit, qui meurt. Impossible de

faire autrement. Les enfants parlaient vite, trop vite... Ils n'avaient pas le temps d'ouvrir les yeux sur notre monde que déjà le sort les emportait...

- Un climat rude régnait alors sur la région. En hiver, la température descendait jusqu'à moins 30. La neige abondante formait de hautes congères difficiles à franchir et nous ne disposions pas de vêtements appropriés. Souvent, un brouillard givré couvrait tout. Il était si dense que plusieurs fois des gens se sont perdus dans la campagne. Quelques-uns d'entre eux ont été retrouvés morts longtemps après. Une fois, au cours d'une veillée, les arrière-grands-parents ont raconté ce qui était arrivé à la demoiselle Clotilde. Quelques années plus tôt, à la sortie de l'église après l'office, Clotilde a salué ses amis puis repris le chemin de son village. Il n'était qu'à 5 km de là, mais, ses parents ne l'ont jamais vu arriver... Bien évidemment, à cause du mauvais temps, elle a perdu son chemin et s'est égarée dans la neige... Il semble qu'elle a marché longtemps, très longtemps, parce que son corps n'a été retrouvé qu'au printemps à plusieurs kilomètres de chez elle.

- Les enfants qui ne survivaient pas n'étaient pas déclarés ni enregistrés à la mairie et l'on entreposait leur corps dans la maisonnette accolée au jardin, jusqu'aux beaux jours. Lors du dégel de la terre, ils étaient discrètement enterrés. Chacun a ses secrets. Inutile de crier le malheur qui vous frappe.

Et concernant les bébés, où les mettaient-ils ? Je n'ai trouvé aucune trace au cimetière ! Ces mots semblèrent trop lourds pour elle. Elle hésita longuement avant

de poursuivre. Enfin, j'entendis de nouveau sa voix :

- Bien entendu, tu ne devras jamais raconter ce que je te dis. Dans toutes les familles, ils faisaient pareil... Il n'y avait pas d'autres solutions... Pourtant, chacun faisait comme s'il était seul concerné et ne voulait rien savoir de ce qui se passait chez ses voisins.

- Tu as certainement remarqué qu'au milieu du jardin qui est à droite de la maison, il y a un parterre de fleurs. Tout à côté, ont été disposés un banc et une ruche d'abeilles. Ma mère s'y asseyait souvent et y restait longtemps. À cause des abeilles qui défendaient vigoureusement la place, personne ne pouvait s'asseoir sur le banc sauf elle. Elle se sentait tranquille et les abeilles semblaient même la protéger. Quand mon père s'approchait du banc, tout de suite les abeilles l'attaquaient et le piquaient sans répit. En colère il blasphémait et plus il criait, plus il était piqué par ces insectes volants. Sa femme disait alors : Elles ont raison de te piquer ! Elles ne le font pas assez, car tu blasphèmes. Dieu te punit...

Les enfants dorment pour l'éternité sous les fleurs où ils ont été inhumés.

Ainsi, ma grand-mère ne se reposait pas, mais méditait et se tournait vers Dieu pour lui demander que les âmes des enfants morts avant le baptême ne restent pas dans les limbes et soient acceptées dans le ciel.

Rappelez-vous qu'il ne faut pas parler de cela, car c'est une affaire secrète.



**L**aŭ familiaj renkontoj, aŭskultante paroladojn inter la onkloj, mi aŭdis, ke la avino naskis bebon plimalpli ĉiun dekan monaton. Neimagebla ! Tiom da akuŝoj senfortigis kaj grave suferigis ŝin. Jen la kialo de ŝia malbona piedirado. Anomalia evidentiĝis ! Baptisto, la plej maljuna el la onkloj, naskiĝis en 1912. Li estis 22 jarojn pli aĝa ol Alfredo, la lasta el la gefratoj. Sed, nur dek unu infanoj vivis kaj estis normale registritaj. Se pri ili mi facile trovis spurojn en la geneologiaj dokumentoj, mi ekvidis nekontesteblan mankon de 11 infanoj. Longe mi baraktis por havi klarigojn. Fine nur kelke da tagoj antaŭ sia morto mia patrino konsentis respondi al miaj demandoj. Tiam ŝi estis ege malsana kaj kontraŭvole loĝis en maljunulejo. Sciante, ke la fino alproksimiĝis, ŝi diris al mi :

- Mia patrino naskis dek pliajn, sed ne vivoplenajn bebojn... Ili mortnaskiĝis aŭ mallonge vivis. Je tiu epoko la asekurto ne ekzistis. Ĉion la gepatroj devis pagi kaj, pro tio ili ne havis medikamentojn. Pli grave, neniu kuracisto ĉeestis en la proksimeco krom en la malsanulejo por frenezuloj,

sed tie ili neniam atentis pri tiuj, kiuj loĝis ekstere. Neniu povis en- aŭ eliri sen rajtigilo laŭ leĝa formo. Estis kvazaŭ alia mondo tute ĉirkaŭita de altaj muroj.

- Tiel la sorto decidis, kiu vivas, kiu mortas. Nenio estis farebla por ion ŝanĝi. La infanoj foriris rapidege, tro rapidege... Ili ne havis tempon malfermi la okulojn sur nia mondo kiam la sorto forprenis ilin...

- Ege malbona vetero tiam regis sur la regiono. La vintro frostis, ĝis minus 30 celsiaj gradoj. Nego abundis kaj formis altajn negdunojn malfacile traireblajn kaj la homoj ne surhavis specialajn vestaĝarojn. Ofte frosta nebulo etendiĝis ĉiudirekten. Ĝi estis tiel densa, ke plurfoje homoj sin perdis en la kamparo. Kelkaj el ili estis senvivaj, retrovitaj longposte. Iufoje, ĉe angulo de la kamentubo, la prapatroj rakontis pri tiu, kiu okazis al la fraŭlino Klotildo. Kelkajn jarojn pli frue je la eliro de la preĝejo, post vesproj, Klotildo adiaŭis siajn amikojn kaj revojiris al sia vilaĝo. Ĝi estis distanca de la preĝejo je kvin kilometroj, sed la familianoj neniam vidis ŝin alveni... Tutcerte pro la veteraĉo ŝi deflankiĝis kaj sin perdis en la neĝo... Ŝajne, ke longe ŝi piediris kaj piediris, ĉar ŝia korpo estis nur retrovita dum la venonta printempo kaj malproksime je multaj kilometroj de ŝia loĝejo.

- La infanoj kiuj ne sukcesis pluvivi ne estis deklaritaj kaj registritaj en la urbodomo kaj iliajn korpojn oni gardis en la apudanta ĝardenŝedo, ĝis pli bona vetero. Je la degelo de la tero ili estis diskrete entombigitaj. Ĉiu havas siajn sekretojn.

Ne utilas sciigi la misfortunon kiu batas vin.

Subite la patrino silentis kiel, se ŝi bezonis tempon por trovi la fadenon de la eventoj aŭ repreni spiron. Insisteme mi petis de ŝi :


Kaj pri la beboj, kien ili metis ilin ? Nenie mi trovis spurojn de ili en la tombejo! Tiuj vortoj aspektis tro pezaj por ŝi. Ŝi longe hezitis antaŭ ol pluparoli. Finfine mi denove aŭdis ŝian voĉon :

- Evidente vi neniam devos rakonti kion mi diras al vi. En ĉiuj familioj ili same faris... ne estis aliaj eblecoj... Tamen ĉiuj agis kiel se nur ili estis koncernataj kaj oni volis nenion scii pri la najbaraj agmanieroj.

- Vi certe rimarkis, ke meze de la ĝardeno, kiu kuŝas je la dekstra flanko de la familia farmbieno, etendiĝas florbedo. Tute apude oni lokis benkon kaj abelujon. Ofte kaj longe la patrino sidis ĉi tie. Pro la abeloj, kiuj arde defendis la florojn, neniu povis sidi sur tiu benko krom ŝi. Ŝi kviete ĉeestis kaj la abeloj ŝajnis ankaŭ protekti ŝin. Kiam mia patro alpaŝis al tiu benko, tuj la abeloj ekatakis kaj senpaŭze pikis lin. Li kolere blasfemis kaj ju pli li kriaciis des pli li estis pikita de la flugantaj bestetoj. Lia edzino tiam diris : li pravas vin piki ! Ili ne faras tion sufiĉe, ĉar vi blasfemas. Dio vin punas...

La infanoj dormas por eterne kaj sub la floroj kie ili estis entombigitaj.

Tiel mia avino tute ne ripozis, sed meditis kaj sin turnis al dio petante lin, ke la animoj de la infanoj mortintaj antaŭ la bapto ne restu en la limboj kaj estu akceptotaj en la ĉielo.

Rememoru, ke oni ne devas pri tio paroli, ĉar temas pri tre sekreta afero... 

Roger CONDON

Publié dans la revue Sennaciulo  
numéro 7-8 juillet-août 2014



**Voici un anniversaire qui donne un prétexte pour rappeler des faits. En 1916, le prix Goncourt fut attribué à l'écrivain Henri BARBUSSE (1873-1935) pour son roman autobiographique intitulé *Le Feu*.**

La préface qu'il écrivit au Cours Rationnel d'Espéranto, édité en 1921, dont la 6<sup>ème</sup> et dernière édition publiée par **SAT-Amikaro** parut en août 1946, reste d'actualité. Cet extrait peut aider à comprendre pourquoi l'espéranto est un sujet tabou caché aux citoyens et, en particulier, à la jeunesse, au moment où le « mensonge social » est permanent et menace toute l'humanité.

Ce manuel fut rédigé par Jean HABERT, décédé à Casablanca en 1935, et Marcel BOUBOU, instituteur, déporté politique,



mort au camp d'extermination de Birkenau en 1942 : « Sa douceur infinie, une sollicitude de tous les instants, mises au service de qualités pédagogiques exceptionnelles, lui valent l'affection de ses élèves, la sympathie et la confiance de tous. Avec la foi d'un apôtre, il œuvre sans cesse et par tous les moyens à l'émancipation de la classe ouvrière et au triomphe de la République. Pour cela il est un ardent syndicaliste, un partisan sincère et un espérantiste convaincu »

Henri MASSON

*Ceux qui ont conçu l'idée d'une langue internationale ont eu cette gloire et ce génie d'entreprendre l'union des hommes par le commencement. Il n'est que trop évident que si les multitudes ont été jusqu'ici séparées et hostiles, c'est qu'elles ont été excitées les unes contre les autres par des procédés artificiels ne tenant pas devant l'intelligence et la conscience. Le dialogue sincère de deux hommes sincères officiellement ennemis parce qu'appartenant à deux pays différents fait ressortir fatalement tout le mensonge social. Si modeste qu'il paraisse, au milieu de tout l'épanouissement des grandes idées de fraternité et de raison, l'apport de la langue internationale est d'un ordre immédiat et pratique incomparable. Elle déblait tout, elle laisse le champ libre à la manifestation de la vérité et c'est tout ce que demandent les opprimés et les amis des opprimés. Il est naturel que ceux qui souffrent des mêmes maux se réunissent. Œuvre de savoir et œuvre de bon sens, la langue commune est le premier outil par lequel tous les prolétaires et tous les souffrants se fraieront passage de l'un à l'autre.*

## « NUL EN LANGUES ? PLUS JAMAIS ! »

Bonjour Madame,  
Je vous félicite pour votre action concernant la défense de la langue française qui est de plus en plus vassalisée par la langue anglo-américaine grâce à la complaisance de certains qui vont même jusqu'à s'auto-vassaliser croyant se valoriser.

Mais vouloir défendre la langue française dans des pays non francophones, c'est d'une part imiter les Anglo-Américains et d'autre part pouvoir aller dans ces pays sans faire l'effort d'apprendre la langue. Or ce n'est pas la philosophie d'un espérantiste. Je vous donne un exemple : fin juillet 2015 au dernier Congrès Mondial d'Espéranto qui se déroula à Lille Grand Palais nous étions 2700 délégués de 88 pays et aucun traducteur. L'effort d'apprentissage a été partagé par tous et il n'y avait pas de dominants donc pas de dominés. Appréciez l'équité, l'économie de temps et d'argent. Voir informations sur Google.

Cordialement,

José GRAMMATICO



Bonjour Monsieur,  
Merci pour votre témoignage avec lequel je suis tout à fait d'accord. L'omni-présence de l'anglais me terrifie également.

Début février 2016, je refais imprimer mon livre « Nul en Langues ? Plus jamais ! » avec des informations supplémentaires et j'y mentionne cette fois-ci l'espéranto !

Bien cordialement,

Greta FRANCKET

<http://francletgreta.wix.com/leslanguesautrement>

Francis et Monique BERNARD habitent une maison isolée au col de Coperlac, à 907 mètres d'altitude, sur le Causse Méjean, au dessus des Gorges du Tarn, en Lozère. Un jour, ils ont une formidable surprise.

Voici 15 ans, des camions de la DDE ont déversé du remblai formant un talus au bas duquel s'est constitué une haie. Les années ont passé et les broussailles ont envahi l'ensemble. Au printemps 2015, Monique aperçoit, sorti des broussailles, un pommier en fleurs !

Qu'allait-il produire comme fruits ? À la récolte, ils ont la joie de découvrir cinq beaux fruits rouges. Restait à découvrir si leur saveur était en harmonie avec la beauté des fruits. Que oui ! Sucrée ! Acidulée ! Allait-elle se conserver longtemps ? Ils en ont gardé une dans un fruitier jusqu'en janvier et elle avait conservé sa saveur.

Ils me faisaient part de leur découverte en m'envoyant une photo de 3 pommes. Je fus subjugué et je pensais tout de suite à les reproduire.

Je communiquais la nouvelle à mes amis espérantistes : Philippe STRIDE, Émile MAS, Henri MASSON, le docteur Denis-Serge CLOPEAU, etc. Et aussi à Jean-François AUBERT et Jules LEBRETON respectivement président et démonstrateur en greffage des **Mordus de la pomme**.

«Francis, il te faut trouver un nom à la pomme !». Quelque temps après, il décidait de l'appeler «Espéranto» la pomme de l'espérance, de l'espoir.

Je lui demande de me faire parvenir des greffons : prendre un colis, y glisser une bouteille et envelopper les greffons dans du papier

absorbant bien humide. Le colis est arrivé fin de janvier 2016 en parfait état à la Chapelle de l'If.

Les greffons fichés dans le sol humide du jardin, au nord derrière un mur, attendent leurs porte-greffes.

J'ai demandé à Francis de me faire parvenir des photos de l'arbre buissonneux avec son épouse devant de façon à avoir une idée de sa hauteur. Il mesure à peu près 3 mètres de haut.

Avant de ficher les greffons en terre, je les ai posé sur une feuille blanche et j'ai dessiné le contour

*Il te faut trouver un nom à la pomme !*

des bois d'un an en noir, et ceux de deux ans en rouge. Puis j'en ai envoyé des photos à tous mes amis. Ils réfléchissent à la stratégie à adopter pour reproduire, médiatiser et distribuer les greffons de la nouvelle pomme «Espéranto».

Je propose à mes amis mordus de venir me voir pour repiquer des greffons MM106 : «Nous les grefferons ensemble, bien à l'abri dans la serre pédagogique, au sein du site du Petit Jardin des Écoliers». Ceux qui le souhaitent pourront en prendre un ou deux, ou les laisser séjourner plus longtemps dans la serre.

Espérons que nous aurons beaucoup de succès dans cette belle aventure... Nous pourrions, par la suite, distribuer les greffons aux foires à venir et faire parvenir par colis des greffons à ceux qui désireraient obtenir un pommier «Espéranto» dans leur jardin.

N'est-ce pas là un lieu pour établir une belle synergie autour de la pomme de la concorde entre les **Mordus de la pomme**, le **Petit Jardin des Écoliers** et les espérantistes ?

Emmanuel ROLLAND

Ezechiël prezidanto de Solidareca E-Klubo



**N**i sincere salutas vin !

*Ni angoras sciigi al vi ke en Kashebere kaj Buleusa la enloĝantoj forkuris pro la murdo kaŭzita de Maimai. Tiu negativa grupo estas ribelanto kiu neniam audis la voĉon de Hutu-a tribuo.*

*Tiuj ribelantoj mortigas nur Hutu. Antaŭ du semajnoj Maimai mortigis pli ol cento da hutu-oj en nia loĝloko.*

*Nia kongra registaro ne zorgas pri tiu afero. Inter la enlogantoj lokaj estis kvar esperantistoj kiuj spertis tiun eventon. Du el niaj membroj de nia klubo S.E.K./Masisi ja estas vunditaj, du aliaj mortis kun iliaj du infanoj.*

*Restas tri infanoj kiuj jam ne havas gepatrojn. Plus du esperantistoj kiuj estis tranĉitaj per tranĉilo sed ili spiras.*

*Ĉi tie, la tribalismo troigas. Hutu-a tribo ne havas spacon en tiu regiono, kaj eĉ en la tuta teritorio, Lubero, la Hutu-a tribo estas mortigitaj kiel muŝoj. Kion faru pri tiu afero ? Dio mem ?*

*Ni petas vian helpon al tiuj ĉi 3 orfoj kaj 2 homoj se eblas. Preĝu forte ĉar riskas aperi seriozan militon inter Maimai Nande kaj Hutu-anoj.*

Ezechiël MUNGERRI

Kore via

<http://www.infosgrandslacs.info/>

<http://www.radiookapi.net/>

[ezechielmungeri@gmail.com](mailto:ezechielmungeri@gmail.com)

Vos aides sont les bienvenues sur le compte UEA de la RDC.

*Maison brûlée lors de tensions inter-ethniques en RDC*



# Tieno ka Aneta n°15



Saluton Aneta!



Mi prenas iom da via  
brullignaĵo.  
Ĉu bone?

Konsentite!  
Vere  
la frosto  
daŭras.



kaĵ tiel li sportumos.

He, he!



Nu, li prenas  
multe!



Ĉu tiel  
malvar-  
mas?

Eĉ  
ne  
neĝas!



Sed, fakte! Tieno ne  
varmiĝas per ligno!



Ĉu li prifriponis  
min?



Tieno!

ATENTU!

TRADUCTION :

I TIENO ET ANETA N°15

DU BOIS

- II - Salut Aneta !  
 III - Je prends de ton bois de chauffage.  
 D'accord?  
 - Ça va ! C'est vrai qu'il fait encore froid.  
 IV - Et cela lui fera faire du sport. Hé, hé !  
 V - Ttiens, il en prend plus !

- VI - Fait-il vraiment si froid ? Il ne neige même pas !  
 Hi, hi !  
 VII - Mais au fait ! Tieno ne se chauffe pas au bois !  
 VIII - Je sens que ça va chauffer.  
 IX - Tieno !  
 - Attention !